

# Luk

## Chapter 8

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς, καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ  
وَ صَارَ فِي الْ تَوَالِي وَ هُوَ يَجُولُ فِي مَدِينَةٍ وَ  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2517](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1353](#) [G2596](#) [G4172](#) [G2532](#)
- κώμην, κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. καὶ οἱ  
قَرِيَّةٍ يَكْرُزُ وَ يُبَشِّرُ بِ مَلَكُوتِ اللَّهِ وَ  
[G2968](#) [G2784](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#)
- δώδεκα σὺν αὐτῷ,  
إِثْنَا-عَشَرَ مَعَ هُ  
[G1427](#) [G4862](#) [G0846](#)

عشر. أَلَا تَنَا وَمَعَهُ اللَّهُ، بِمَلَكُوتِ وَيَبَشِّرُ يَكْرُزُ وَقَرْيَةَ مَدِينَةٍ فِي يَسِيرِ كَانَ ذَلِكَ أَمْرٌ وَعَلَى

- 2 καὶ γυναῖκές τινες αἱ ἦσαν τεθεραπευμένοι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ  
وَ نِسَاءٍ بَعْضُ اللَّوَاتِي كُنَّ مُتَشَفِيَّاتٍ مِنْ أَرْوَاحِ شَرِيْرَةٍ وَ  
[G2532](#) [G1135](#) [G5100](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2323](#) [G0575](#) [G4151](#) [G4190](#) [G2532](#)
- ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ' ἧς δαιμόνια ἔπτα  
أَمْرَاضٍ مَرْيَمُ ال مَدْعُوَّةُ الْمَجْدَلِيَّةُ مِنْ هَا شَيْطَانِيْنَ سَبْعَةَ  
[G0769](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3094](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1140](#) [G2033](#)
- ἐξεληλύθει;  
خَرَجَتْ  
[G1831](#)

شَيْطَانِيْنَ، سَبْعَةَ مِنْهَا خَرَجَ أَلْتِي الْمَجْدَلِيَّةِ تَدْعَى أَلْتِي مَرْيَمَ وَأَمْرَاضٍ: شَرِيْرَةَ أَرْوَاحِ مِنْ شَفِيْنِ قَدْ كُنَ أَلْنِسَاءِ وَبَعْضِ

- 3 καὶ Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ, ἐπιτρόπου Ἡρώδου; καὶ Σουσάννα, καὶ ἕτεροι  
وَ يُوحَنَّا اِمْرَاةٌ خَوْزِي وَكَيْلِ هِيْرُودُسَ وَ سَوْسَنَةَ وَ  
[G2532](#) [G2489](#) [G1135](#) [G5529](#) [G2012](#) [G2264](#) [G2532](#) [G4677](#) [G2532](#) [G2087](#)
- πολλοί, αἵτινες διηκόνουν αὐτοῖς ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς.  
كَثِيْرَاتٍ أَللَّوَاتِي كُنَّ-يَخْدِمْنَ هُمْ مِنْ أَلْ أَمْوَالِ هُنَّ  
[G4183](#) [G3748](#) [G1247](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

أَمْوَالِهِن. مِنْ يَخْدِمْنَهُ كُنَ كَثِيْرَاتٍ وَأَخْرَ وَسَوْسَنَةَ، هِيْرُودُسَ، وَكَيْلِ خَوْزِي اِمْرَاةٌ وَيُوْنَا

- 4 Συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ, καὶ τῶν κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς  
إِذْ-يَجْتَمِعُ وَ جَمْعُ كَثِيْرٍ وَ أَلْ فِي مَدِينَةٍ آتِيْنَ إِلَى  
[G4896](#) [G1161](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4172](#) [G1975](#) [G4314](#)
- αὐτὸν, εἶπεν διὰ παραβολῆς.  
هَ قَالَ بِ مَثَلٍ  
[G0846](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3850](#)

بِمَثَلٍ: قَالَ مَدِينَةٍ، كُلِّ مَنْ إِلَيْهِ جَاءُوا أَلَّذِيْنَ مِنْ أَيْضًا كَثِيْرِ جَمْعِ أَجْتَمَعَ فَلَمَّا

5 Ἐξηλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείραι τὸν σπόρον αὐτοῦ; καὶ ἐν τῷ  
 خَرَجَ ال زَارِعُ ل يَزْرَعُ ال زَرْعُ هُ وَ فِي ال  
[G1831](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4703](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)  
 σπείρειν αὐτὸν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη, καὶ  
 يَزْرَعُ هُوَ الَّذِي مِنْهُ سَقَطَ عِنْدَ ال طَرِيقِ وَ دُبْسِ وَ  
[G4687](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G2662](#) [G2532](#)  
 τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό.  
 ال طَيْرُ ال سَمَاءِ أَكَلَتْهُ هُ  
[G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2719](#) [G0846](#)

السماء.طيور وأكلته فأنداس أطريق، على بعض سقط يزرع هو وفيما زرعه. ليزرع أزرار «خرج

6 καὶ ἕτερον κατέπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη, διὰ τὸ  
 وَ آخَرَ سَقَطَ عَلَى ال صَخْرَ وَ إِذْ نَبَتَ جَفَّ بِسَبَبِ ال  
[G2532](#) [G2087](#) [G2667](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4073](#) [G2532](#) [G5453](#) [G3583](#) [G1223](#) [G3588](#)  
 μὴ ἔχειν ἰκμάδα;  
 لَا يَكُونُ لَهُ رُطوبَةٌ  
[G3361](#) [G2192](#) [G2429](#)

رطوبة.له تكن لم لأنه جف نبت فلما أصخر، على آخر وسقط

7 καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφυῖσαι, αἱ ἄκανθαι  
 وَ آخَرَ سَقَطَ فِي وَسْطِ ال شَوْكِ وَ إِذْ نَبَتَتْ مَعَهُ ال أَشْوَاكُ  
[G2532](#) [G2087](#) [G4098](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G4855](#) [G3588](#) [G0173](#)  
 ἀπέπνιξαν αὐτό;  
 خَنَقَتْهُ هُ  
[G0638](#) [G0846](#)

وخنقه أشوك معه فنبت أشوك، وسط في آخر وسقط

8 καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν, καὶ φυὲν, ἐποίησεν  
 وَ آخَرَ سَقَطَ فِي ال أَرْضَ ال جَيِّدَةَ وَ إِذْ نَبَتَ صَنَعَ  
[G2532](#) [G2087](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2532](#) [G5453](#) [G4160](#)  
 καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει, Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν,  
 ثَمْرًا مِئَةٌ-ضِعْفٍ هَذَا قَائِلًا صَرَخَ ال لَهُ أذنانَ لِيَسْمَعَ  
[G2590](#) [G1542](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5455](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)  
 ἀκούετω.  
 فَلْيَسْمَعْ  
[G0191](#)

فليسمع!«لسمع أذنان له «من ونادي: هذا قال ضعف». مئة ثمرا صنع نبت فلما الصالحة، الأرض في آخر وسقط

9 Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, τίς αὕτη εἶη, ἢ παραβολή;  
 سَأَلُوهُ وَ هُ ال تَلَامِيذُ هُ مَا هَذَا يَكُونُ ال مَثَلُ  
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3850](#)

المثل؟«هذا يكون أن عسى «ما قائلين: تلاميذه فسأله

10 ὁ δὲ εἶπεν, Ἰμῶν δέδοται γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ  
 ال و قال لكم أعطي أن-تعرفوا ال أسرار ملكوت ال  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1325](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς, ἐν παραβολαῖς; ἵνα βλέποντες, μὴ βλέπωσιν; καὶ  
 الله ل و الباقيين ب أمثال لكي ناظرين لا يُبصروا و  
[G2316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G1722](#) [G3850](#) [G2443](#) [G0991](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#)

ἀκούοντες, μὴ συνιῶσιν.  
 سامعين لا يفهموا  
[G0191](#) [G3361](#) [G4920](#)

يفهمون. لا وسامعين يبصرون، لا مبصرين إنهم حتى فبأمثال، للباقيين وأما الله، ملكوت أسرار تعرفوا أن أعطي قد «لكم فقال:

11 ἔστιν δὲ αὕτη ἡ παραβολή: ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ;  
 هو و هذا ال مثل ال زرع هو ال كلمة ال الله  
[G1510](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3588](#) [G4703](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله، κλάμ هو أزرع أمتل: هو وهذا

12 οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδὸν εἰσὶν οἱ ἀκούσαντες; εἶτα ἔρχεται ὁ  
 ال و عند ال طريق هم ال سامعون ثم يأتي ال  
[G3588](#) [G1161](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1534](#) [G2064](#) [G3588](#)

διάβολος καὶ αἶρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ  
 إبليس و يرفع ال كلمة من ال قلوب هم لكي لا  
[G1228](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#)

πιστεύσαντες σωθῶσιν.  
 مؤمنين يخلصوا  
[G4100](#) [G4982](#)

فيخلصوا. يؤمنوا لئلا قلوبهم من الكلمة وينزع إبليس يأتي ثم يسمعون، الذين هم الطريق على والذين

13 οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας, οἱ ὅταν ἀκούσωσιν, μετὰ χαρᾶς δέχονται  
 ال و على ال صخر الذين حينما يسمعون ب فرح يقبلون  
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4073](#) [G3739](#) [G3752](#) [G0191](#) [G3326](#) [G5479](#) [G1209](#)

τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἱ πρὸς καιρὸν πιστεύουσιν,  
 ال كلمة و هؤلاء جذر ليس لهم الذين إلى وقت يؤمنون  
[G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4491](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3739](#) [G4314](#) [G2540](#) [G4100](#)

καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.  
 و في وقت تجريب يرتدون  
[G2532](#) [G1722](#) [G2540](#) [G3986](#) [G0868](#)

يرتدون. ألتجربة وقت وفي حين، إلى فيؤمنون أصل، لهم ليس وهؤلاء بفرح، ألكلمة يقبلون سمعوا متى الذين هم الصخر على والذين

14 τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ  
 ال و في ال أشواك الساقط هؤلاء هم ال سامعون و من  
[G3588](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4098](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5259](#)

μερμηῶν, καὶ πλοῦτου, καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου, πορευόμενοι συμπίγονται,  
 هموم و غنى و لذات ال حياة سائرين يختنقون  
[G3308](#) [G2532](#) [G4149](#) [G2532](#) [G2237](#) [G3588](#) [G0979](#) [G4198](#) [G4846](#)

καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν.  
 و لا يُثمرون  
[G2532](#) [G3756](#) [G5052](#)

ثمرا. ينضجون ولا ولذاتها، وغناها ألكياة هموم من فيختنقون يذهبون ثم يسمعون، الذين هم أشواك بين سقط والذين

15 τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῆ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ  
 ال و في ال جَيِّدَة أَرْض هؤلاء هُم الَّذِينَ بـ قلب جَيِّد و  
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2570](#) [G1093](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3748](#) [G1722](#) [G2588](#) [G2570](#) [G2532](#)

ἀγαθῇ, ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν, καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ.  
 صالح سامعين ال كَلِمَة يَحْفَظُونَ و يُثْمِرُونَ بـ صَبْر  
[G0018](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2722](#) [G2532](#) [G2592](#) [G1722](#) [G5281](#)

بألسبر. ويثمرون صالح, جيد قلب في فيحفظونها ألكلمة يسمعون الذين هو أالجيدة, لأرض في والذي

16 Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἄψα, καλύπτει αὐτὸν σκεύει, ἢ ὑποκάτω κλίνης  
 لا-أحد و سراجًا موقدًا يُغْطِيهِ هـ بوعاء أو تحت سرير  
[G3762](#) [G1161](#) [G3088](#) [G0681](#) [G2572](#) [G0846](#) [G4632](#) [G2228](#) [G5270](#) [G2825](#)

τίθησιν, ἀλλ' ἐπὶ λυχνίας τίθησιν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσιν τὸ  
 يَضَعُهُ بَل عَلَى مَنْارَة يَضَعُهُ لِكي ال الداخِلُونَ يُبْصِرُوا ال  
[G5087](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3087](#) [G5087](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1531](#) [G0991](#) [G3588](#)

φῶς.  
 نور  
[G5457](#)

أالنور. أداخِلون لينظر منارة, على يضعه بل سرير, تحت يضعه أو بإناء ويغطيه سراجا يوقد أحد «وليس

17 οὐ γὰρ ἐστὶν κρυπτόν ὃ οὐ φανερόν γενήσεται; οὐδὲ ἀπόκρυφον ὃ  
 لا إذ يوجد خفي الذي لا ظاهرًا يصير ولا مستور الذي  
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2927](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5318](#) [G1096](#) [G3761](#) [G0614](#) [G3739](#)

οὐ μὴ γνωσθῆ, καὶ εἰς φανερόν ἔλθῃ.  
 لا لن يُعْرَف و إلى ظهور يأتي  
[G3756](#) [G3361](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5318](#) [G2064](#)

ويعلن. يعلم لا مكتوم ولا يظهر, لا خفي ليس لأنه

18 βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε: ὃς ἂν γὰρ ἔχη, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὃς  
 أنظروا إنا كيف تسمعون من من إذ له يعطى له و من  
[G0991](#) [G3767](#) [G4459](#) [G0191](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#)

ἂν μὴ ἔχη, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.  
 ما ليس له و ما يظن له يُؤخذ من هـ  
[G0302](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1380](#) [G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

منه.» يؤخذ له يظنه فألذي له ليس ومن سيعطى, له من لأن تسمعون, كيف فأنظروا

19 Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ  
 جاء و إلى هـ ال أم و ال إخوة هـ و  
[G3854](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)

οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ, διὰ τὸν ὄχλον.  
 لم يقدرُوا أن-يلقوه هـ بسبب ال جمع  
[G3756](#) [G1410](#) [G4940](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#)

ألجمع. لسبب إليه يصلوا أن يقدرُوا ولم وإخوته, أمه إليه وجاء

20 ἀπηγγέλη δὲ αὐτῷ, ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, ἐστήκασιν  
 أُخبر و هـ ال أم لك و ال إخوة لك واقفون  
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2476](#)

ἔξω, ἰδεῖν θέλοντές σε□.  
 خارجًا أن-يَرُوا يُريدون لك  
[G1854](#) [G3708](#) [G2309](#) [G4771](#)

- 21 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μητέρα μου καὶ ἀδελφοί μου,  
 ال وَ مُجِيبًا قَالَ إِلَى هُمْ أُمِّي حِي وَ إِخْوَتِي حِي  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0080](#) [G1473](#)
- οὗτοι εἰσιν οἱ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες.  
 هؤَلاءِ هُمُ ال ال كَلِمَةَ ال ال الله السامعونَ وَ العاملونَ  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G2532](#) [G4160](#)

بها». ويعملون الله كلمة يسمعون الذين هم وإخوتي «أمي لهم: وقال فأجاب

- 22 Ἐγένετο δὲ, ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον, καὶ  
 صَارَ وَ فِي أِحَدِ ال ال أَيَّامِ وَ هُوَ صَعَدَ إِلَى سَفِينَةٍ  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#) [G2532](#)
- οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν  
 ال تلاميذُ هُ ال وَ قَالَ إِلَى هُمْ لِنَعْبُرْ إِلَى ال عِبْرَ  
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1330](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)
- τῆς λίμνης, καὶ ἀνήχθησαν.  
 ال بُحَيْرَةِ وَ أَقْلَعُوا  
[G3588](#) [G3041](#) [G2532](#) [G0321](#)

فأقلعوا. ألبحيرة». عبر إلى «لنعبر لهم: فقال وتلاميذه، هو سفينة دخل أيام أحد وفي

- 23 πλεόντων δὲ αὐτῶν, ἀφύπνωσεν. καὶ κατέβη λαίλαψ ἀνέμου εἰς τὴν  
 إِذ-يُيجرونَ وَ هُمُ نَامَ نَزَلَتْ وَ عاصِفَةٌ رِيحٌ إِلَى ال  
[G4126](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0879](#) [G2532](#) [G2597](#) [G2978](#) [G0417](#) [G1519](#) [G3588](#)
- λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο, καὶ ἐκινδύνεον.  
 بُحَيْرَةَ وَ امْتَلَأُوا وَ كانوا-في-خَطَرٍ  
[G3041](#) [G2532](#) [G4845](#) [G2532](#) [G2793](#)

خطر. في وصاروا ماء يمتلئون وكانوا ألبحيرة، في ربح نوء فنزل نام. سائرون هم وفيما

- 24 προσελθόντες δὲ, διήγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Ἐπιστάτα, ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα!  
 تَقَدَّمُوا وَ أَيْقِظُوهُ هُ قائلينَ يا-مُعَلِّمُ يا-مُعَلِّمُ نَهْلِكَ  
[G4334](#) [G1161](#) [G1326](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1988](#) [G1988](#) [G0622](#)
- ὁ δὲ διεγερθεὶς, ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος,  
 ال وَ مُسْتَيْقِظًا انْتَهَرَ ال ال رِيحَ وَ ال مَوْجَ ال ماء  
[G3588](#) [G1161](#) [G1326](#) [G2008](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2830](#) [G3588](#) [G5204](#)
- καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.  
 وَ سَكَنُوا وَ صَارَ هُدوءٌ  
[G2532](#) [G3973](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#)

هدو. وصار فأنتهيا ألماء، وتموج أالريح وأنتهر فقام نهلك!». «يا قائلين: وأيقظوه فتقدموا

- 25 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἢ πίσις ὑμῶν? φοβηθέντες δὲ, ἐθαύμασαν,  
 قَالَ وَ لَهُمُ أَيْنَ ال ال إيمانُ حُمُ خائفينَ وَ تَعَجَّبُوا  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4226](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G5399](#) [G1161](#) [G2296](#)
- λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν? ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις  
 قائلينَ إِلَى بَعْضِهِم مِّنَ إِذَا هَذَا هُوَ لِأَنَّ وَ ال رِيحَ ال  
[G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#) [G0686](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0417](#)
- ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ?  
 يَأْمُرُ وَ ال ماءً وَ يُطِيعُونَ هُ  
[G2004](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G5219](#) [G0846](#)

فتطيعه!» وألماء أيضا أرياح يأمر فإنه هذا؟ هو «من بينهم: فيما قائلين وتعجبوا فخافوا إيمانكم؟». «أين لهم: قال ثم

26 Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασσηῶν, ἣτις ἐστὶν ἀντιπέρα  
وَأَبْحَرُوا إِلَى الْبِلَادِ الْجَرَّاسِيِّنَ الَّتِي هِيَ مُقَابِلُ  
G2532 G2668 G1519 G3588 G5561 G3588 G1086 G3748 G1510 G0495

τῆς Γαλιλαίας.  
الْجَلِيلِ  
G3588 G1056

أَلْجَلِيلِ.مقابل هي التي أَلْجَدريين كورة إلى وساروا

27 ἐξελθόντι δὲ αὐτῶ ἐπὶ τὴν γῆν, ὑπήντησεν ἀνὴρ τις ἐκ τῆς  
خَارِجًا وَهُوَ إِلَى الْأَرْضِ لَقِيَهُ رَجُلٌ مَا مِنْ أَلِ  
G1831 G1161 G0846 G1909 G3588 G1093 G5221 G0435 G5100 G1537 G3588

πόλεως, ἔχων δαιμόνια, καὶ χρόνῳ ἱκανῶ οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον, καὶ ἐν  
مَدِينَةٍ لَهُ شَيْاطِينٌ وَ مِنْذُ-زَمَنٍ طَوِيلٍ لَمْ يَلْبَسْ ثَوْبًا وَ فِي  
G4172 G2192 G1140 G2532 G5550 G2425 G3756 G1746 G2440 G2532 G1722

οἰκίᾳ οὐκ ἔμενον, ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν.  
بَيْتٍ لَمْ يَسْكُنْ بَلْ فِي الْفُجُورِ  
G3614 G3756 G3306 G0235 G1722 G3588 G3418

أَلْقُبُورِ فِي بَيْتٍ، فِي يَقِيمُ وَلَا ثَوْبًا، يَلْبَسُ لَا وَكَانَ طَوِيلٍ، زَمَانٍ مِنْذُ شَيْاطِينٍ فِيهِ كَانَ أَلْمَدِينَةِ مِنْ رَجُلٍ أَسْتَقْبَلَهُ الْأَرْضُ إِلَى خَرَجَ وَلَمَّا

28 ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῶ, καὶ φωνῆ μεγάλης  
رَأَى وَ أَلِ يَسُوعَ صَارِحًا سَجَدَ لَهُ هُ عَظِيمِ بَصُوتٍ وَ مَعَالِي  
G3708 G1161 G3588 G2424 G0349 G4363 G0846 G2532 G5456 G3173

εἶπεν, τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, γίε τοῦ Θεοῦ, τοῦ Ὑψίστου? δέομαί  
قَالَ مَا لِي وَ لَكَ يَا-يَسُوعُ يَا-ابْنَ أَلِ الْإِلَهِيِّ أَلِ الْعَلِيِّ أَلِ الْإِلَهِيِّ  
G3004 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G5207 G3588 G2316 G3588 G5310 G1189

σου μή με βασάνισις!  
مِنْكَ لَا نِي تُعَذِّبْ  
G4771 G3361 G1473 G0928

تعذبني!» لا أن منك أطلب أَلْعَلِيِّ؟ أَلله أين يسوع يا ولك لي «ما عظيم: بصوت وقال له، وخر صرخ يسوع رأى فلما

29 παρήγγελλεν γὰρ τῶ πνεύματι τῶ ἀκαθάρτῳ ἐξελεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου.  
أَمَرَ إِذِ الْإِلَهِ رُوحَ الْإِلَهِ النَّجِسِ أَنْ-يَخْرُجَ مِنْ أَلِ الْإِنْسَانِ  
G3853 G1063 G3588 G4151 G3588 G0169 G1831 G0575 G3588 G0444

πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν; καὶ ἐδεσμεύετο, ἀλύσεσιν καὶ πέδαις  
كثيرة إذ أوقافًا إحتطفه هُ وَ قِيدَ وَ بَسَلَسِلَ وَ بِقِيدِ  
G4183 G1063 G5550 G4884 G0846 G2532 G1195 G0254 G2532 G3976

φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσων τὰ δεσμά, ἡλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαιμονίου εἰς  
مَحْرُوسًا وَ كَاسِرًا أَلِ الْفَيُودَ سَاقَهُ مِنْ أَلِ الشَّيْطَانِ إِلَى  
G5442 G2532 G1284 G3588 G1199 G1643 G5259 G3588 G1140 G1519

τὰς ἐρήμους.  
الْبَرَارِيِّ  
G3588 G2048

إلى أَلشَّيْطَانِ مِنْ وَيَسَاقُ أَلرِبْطُ يَقْطَعُ وَكَانَ مَحْرُوسًا، وَقِيُودُ بَسَلَسِلَ رِبْطُ وَقَدْ يَخْطَفُهُ، كَانَ كَثِيرَ زَمَانٍ مِنْذُ لَأَنَّهُ الْإِنْسَانِ. مِنْ يَخْرُجُ أَنْ أَلنَّجْسِ أَلرُوحِ أَمْرٌ لَأَنَّهُ  
أَلْبَرَارِيِّ.

30 ἐπηρώτησεν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, τί σοι ὄνομά ἐστιν? ὁ δὲ  
سَأَلَهُ وَ هُ الْيَسُوعُ مَا لَكَ إِسْمٌ هُوَ الْيَسُوعُ  
G1905 G1161 G0846 G3588 G2424 G5101 G4771 G3686 G1510 G3588 G1161

εἶπεν, Λεγιών, ὅτι εἰσῆλθεν δαιμόνια πολλὰ εἰς αὐτόν.  
قَالَ لَجِيُونٌ لِأَنَّ دَخَلَتْ شَيْاطِينٌ كَثِيرَةً إِلَى هِ  
G3004 G3003 G3754 G1525 G1140 G4183 G1519 G0846

فيه. دخلت كثيرة شياطين لأن «لجئون». فقال: أسمك؟ «ما قائلًا: يسوع فسأله

31 καὶ παρεκάλουν αὐτόν, ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον  
وَ تَوَسَّلُوا هُ لِكِي لَا يَأْمُرُ هُمْ إِلَى الْهَابِثِيَّةِ  
G2532 G3870 G0846 G2443 G3361 G2004 G0846 G1519 G3588 G0012

ἀπελθεῖν.

أَنْ-يَذْهَبُوا

G0565

ألهابية. إلى بالذهاب يأمرهم لا أن إليه وطلب

32 ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἰκανῶν βοσκομένη, ἐν τῷ ὄρει, καὶ  
كَانَ وَ هُنَاكَ قَطِيعٌ خَنَازِيرَ كَثِيرَةٍ تَرعى فِي الْجَبَلِ الْهَابِثِيَّةِ  
G1510 G1161 G1563 G0034 G5519 G2425 G1006 G1722 G3588 G3735 G2532

παρεκάλεσαν αὐτόν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν; καὶ  
تَوَسَّلُوا هُ لِكِي يَأْذَنُ لَهُمْ فِي تِلْكَ أَنْ-يَدْخُلُوا وَ  
G3870 G0846 G2443 G2010 G0846 G1519 G1565 G1525 G2532

ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.

أَذِنَ

G2010

لَهُمْ

G0846

لهم. فأذن فيها، بالدخول لهم بأذن أن إليه فطلبوا ألبجل، في ترعى كثيرة خنازير قطع هناك وكان

33 ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, εἰσῆλθον εἰς τοὺς  
خَرَجَتْ وَ الْيَسُوعُ مِنْ الْإِنْسَانِ دَخَلَتْ إِلَى الْيَسُوعُ  
G1831 G1161 G3588 G1140 G0575 G3588 G0444 G1525 G1519 G3588

χοίρους, καὶ ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημονοῦ, εἰς τὴν λίμνην,  
خَنَازِيرَ وَ اَنْدَفَعَتْ الْيَسُوعُ عَلَى الْوَادِي الْمُنْحَدِرِ إِلَى الْبَحِيرَةِ  
G5519 G2532 G3729 G3588 G0034 G2596 G3588 G2911 G1519 G3588 G3041

καὶ ἀπεπνίγη.

وَ اِخْتَنَقَ

G2532

G0638

وأختنق. ألبحيرة إلى ألبجرف على من ألبقطع فأندفع ألبخنازير، في ودخلت ألبإنسان من ألبشياطين فخرجت

34 ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονός, ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς  
رَأَوْا وَ الْيَسُوعُ الرُّعَاةَ الْيَسُوعُ الْحَادِثَ هَرَبُوا وَ أَخْبَرُوا فِي  
G3708 G1161 G3588 G1006 G3588 G1096 G5343 G2532 G0518 G1519

τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.

الْمَدِينَةَ

G3588

G4172

G2532

G1519

G3588

G0068

ألبضباع، وفي ألبمدينة في وأخبروا وذهبوا هربوا كان ما ألبرعاة رأى فلما

35 ἐξήλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονός, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ εὔρον  
وَجَدُوا وَ خَرَجُوا إِلَى جَاءُوا وَ الْحَادِثُ الِ لِيُرَوْا وَ خَرَجُوا  
G1831 G1161 G3708 G3588 G1096 G2532 G2064 G4314 G3588 G2424 G2532 G2147

καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξήλθεν, ἱματισμένον καὶ  
وَ لَابَسًا خَرَجَتْ شَيْاطِينَ الِ الِ مِنْ إِنْسَانٍ الِ جَالِسًا  
G2521 G3588 G0444 G0575 G3739 G3588 G1140 G1831 G2439 G2532

σωφρονοῦντα, παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ. καὶ ἐφοβήθησαν.  
وَ خَافُوا وَ يَسُوعَ الِ الِ قَدَمَيْ الِ عِنْدَ عَاقِلًا  
G4993 G3844 G3588 G4228 G3588 G2424 G2532 G5399

فخافوا. يسوع، قدمي عند جالساً وعاقلاً، لابسا منه خرجت قد ألسياطين كانت ألذي ألإنسان فوجدوا يسوع إلى وجاءوا جرى. ما ليروا فخرجوا

36 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθεὶς.  
الْمَجْنُونُ الِ شَفِيٍّ كَيْفَ الرَّائُونَ الِ هُمْ وَ أَخْبَرَ  
G0518 G1161 G0846 G3588 G3708 G4459 G4982 G3588 G1139

ألْمجنون. خلص كيف رأوا ألذين أيضا فأخبرهم

37 καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν Γερασηνῶν,  
الْجَرَّاسِيِّنَ الِ نَوَاحِي الِ جُمْهُورُ الِ كُلُّ هُ سَأَلَهُ وَ  
G2532 G2065 G0846 G0537 G3588 G4128 G3588 G4066 G3588 G1086

ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο. αὐτὸς δὲ, ἐμβὰς εἰς  
إِلَى صَاعِدًا وَ هُوَ أُمْسِكُوا عَظِيمَ بِخَوْفٍ لِأَنَّ هُمْ مِنْ أَنْ-يَذْهَبَ  
G0565 G0575 G0846 G3754 G5401 G3173 G4912 G0846 G1161 G1684 G1519

πλοῖον, ὑπέστρεψεν.  
رَجَعَ سَفِينَةً  
G4143 G5290

ورجع. ألسفينة فدخل عظيم. خوف أعتراهم لأنه عنهم، يذهب أن ألجدييين كورة جمهور كل إليه فطلب

38 ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια, εἶναι  
أَنْ-يَكُونَ الِ شَيْاطِينَ الِ خَرَجَتْ هُ مِنْ رَجُلٌ الِ مِنْهُ وَ طَلَبَ  
G1189 G1161 G0846 G3588 G0435 G0575 G3739 G1831 G3588 G1140 G1510

σὺν αὐτῷ. ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν λέγων,  
قَائِلًا هُ وَ صَرَفَهُ هُ مَعَ  
G4862 G0846 G0630 G1161 G0846 G3004

قالا: صرفه يسوع ولكن معه، يكون أن إليه فطلب ألسياطين منه خرجت ألذي ألرجل أما

39 Ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου, καὶ διηγοῦ ὅσα σοι ἐποίησεν ὁ  
الِ صَنَعَ لَكَ بِمَا حَدَّثَ وَ لَكَ بَيْتُ الِ إِلَى الِ ارْجِعْ  
G5290 G1519 G3588 G3624 G4771 G2532 G1334 G3745 G4771 G4160 G3588

Θεός, καὶ ἀπήλθεν, καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ  
لَهُ صَنَعَ بِمَا يَكْرُزُ مَدِينَةَ الِ كُلِّ فِي ذَهَبَ وَ اللَّهُ  
G2316 G2532 G0565 G2596 G3650 G3588 G4172 G2784 G3745 G4160 G0846

ὁ Ἰησοῦς.  
يَسُوعَ الِ  
G3588 G2424

يسوع. به صنع بكم كلها ألمدينة في ينادي وهو فمضى بك. «آله صنع بكم وحدث بيتك إلى» أرجع

40 Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν, ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος; ἦσαν  
 في وَ ال يَرْجِعُ ال يسوعُ استقبلَهُ هُ ال جمعُ كانوا  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0588](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1510](#)

γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.  
 إذ الجمیعَ يَنتظرون هُ  
[G1063](#) [G3956](#) [G4328](#) [G0846](#)

ينتظرونه. جميعهم كانوا لأنهم أجمع قبله يسوع رجوع ولما

41 καὶ ἰδοὺ, ἦλθεν ἀνὴρ ὃν ὄνομα Ἰαΐρος, καὶ οὗτος ἄρχων τῆς  
 وَ ها جاء رَجُلٌ لَهُ لِسْمُهُ يسوعُ و هذا رَئِيسُ ال  
[G2532](#) [G3708](#) [G2064](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2383](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0758](#) [G3588](#)

συναγωγῆς ὑπῆρχεν, καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας <τοῦ> Ἰησοῦ, παρεκάλει  
 مَجْمَعِ كَانَ وَ ساقطًا عِنْدَ ال قَدَمِي ال يسوع تَوَسَّلَ  
[G4864](#) [G5225](#) [G2532](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3870](#)

αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,  
 هُ أن-يَدْخُلُ إلى ال بَيْتِ هُ  
[G0846](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

بيته, يدخل أن إليه وطلب يسوع قدمي عند فوق المجمع, رئيس وكان جاء, قد يابرس اسمه رجل وإذا

42 ὅτι θυγάτηρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ, ὡς ἐτῶν δώδεκα, καὶ αὐτῇ  
 لِأَنَّ ابنةً وَحيدةً كَانَتْ لَهُ نَحْوَ سَنَوَاتٍ عَشْرَةَ-إِثْنَيْ-عَشْرَةَ وَ هِيَ  
[G3754](#) [G2364](#) [G3439](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2094](#) [G1427](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἀπέθνησκεν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτόν, οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν.  
 كَانَتْ-تَمُوتُ في وَ ال يَذْهَبُ هُوَ ال اجموعُ زاحمتُهُ هُ  
[G0599](#) [G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5217](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4846](#) [G0846](#)

ألموع. زحمته منطلق هو ففيمما ألموت. حال في وكانت سنة, عشرة أنتتي نحو لها وحيدة بنت له كان لأنه

43 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἥτις <ιατροῖς  
 وَ امْرَأَةٌ كَانَتْ فِي نَزْفِ دَمٍ مِنْذُ سَنَوَاتٍ إِثْنَيْ-عَشْرَةَ-عَشْرَةَ ال تي على-أطباء  
[G2532](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4511](#) [G0129](#) [G0575](#) [G2094](#) [G1427](#) [G3748](#) [G2395](#)

προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον, οὐκ ἴσχυσεν ἀπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι,  
 أَنْفَقَتْ كُلَّ ال لَمْ مَعِيشَتِهَا تَقْدِرُ مِنْ أَحَدٍ أَنْ-تُشْفَى  
[G4321](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0575](#) [G3762](#) [G2323](#)

أحد, من تشفى أن تقدر ولم للأطباء, معيشتها كل أنفقت وقد سنة, عشرة أنتتي منذ دم بنزف وأمرأة

44 προσελθοῦσα ὀπισθεν, ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ  
 مُتَقَدِّمَةً مِنْ-وَرَاءِ لَمَسَتْ ال هَدَبَ ال ثَوْبِ هُ وَ  
[G4334](#) [G3693](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#)

παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.  
 لِلْوَقْتِ وَقَفَ ال نَزَفَ ال دَمِ هَا  
[G3916](#) [G2476](#) [G3588](#) [G4511](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#)

دهما. نرف وقف أال حال ففي ثوبه. هذب ولمست ورائه من جاءت

45 καὶ εἶπεν, ὁ Ἰησοῦς, τίς ὁ ἀψάμενός μου? ἀρνούμενων δὲ πάντων,  
 وَ قَالَ الِ يَسوعُ مَنْ الِ لامسُ نِي نُنكروُنْ وَ الجَمِيعُ  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0680](#) [G1473](#) [G0720](#) [G1161](#) [G3956](#)

εἶπεν ὁ Πέτρος, Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ ἀποθλίβουσιν,  
 قَالَ الِ پِطْرُسُ يا-مُعَلِّمُ الِ جَموعُ يُحيطونُ لك وَ يَزحَمونُ  
[G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1988](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4912](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0598](#)

<καὶ λέγεις, τίς ὁ ἀψάμενός μου?>  
 وَ تَقولُ مَنْ الِ لامسُ نِي  
[G2532](#) [G3004](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0680](#) [G1473](#)

لمسني؟»ألذي من وتقول: وبزحمتك، عليك يضيّقون أجمع معلمي، «يا معه: وألذين بطرس قال ينكرون، أجميع كان وإذ لمسني؟»ألذي من يسوع: فقال

46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἦψατό μου τις; ἐγὼ γὰρ ἔγνω δύναμιν  
 الِ وَ يَسوعُ قَالَ لَمَسَ نِي انا اَحَدُ اِنِي اِنذ عَرَفْتُ قُوَّةُ  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0680](#) [G1473](#) [G5100](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1097](#) [G1411](#)

ἐξεληλυθυῖαν ἀπ' ἐμοῦ.  
 خارجةً من ي-  
[G1831](#) [G0575](#) [G1473](#)

مني.»خرجت قد قوة أن علمت لأني واحد، لمسني»قد يسوع: فقال

47 ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνή, ὅτι οὐκ ἔλαθεν, τρέμουσα ἦλθεν, καὶ  
 رأت وَ الِ امرأةٌ اَنَّ لَمْ تَخَفْ مُرتعدةٌ جاءت وَ  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2990](#) [G5141](#) [G2064](#) [G2532](#)

προσπεσοῦσα αὐτῷ, δι' ἣν αἰτίαν ἦψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν, ἐνώπιον παντός  
 ساقطةً-أمامه هُ لِأَيِّ هُ سَبَبُ لَمَسْتَهُ هُ أُخبرتَ أَمَامَ كُلِّ  
[G4363](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G0680](#) [G0846](#) [G0518](#) [G1799](#) [G3956](#)

τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.  
 الِ شَعْبِ وَ كَيْفَ شُفِيَتْ لِلوَقْتِ  
[G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G5613](#) [G2390](#) [G3916](#)

ألحال.في برئت وكيف لمسته، سبب لأي الشعب جميع قدام وأخبرته له، وخرت مرتعدة جاءت تختف، لم أنها المرأة رأته فلما

48 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; πορεύου  
 الِ وَ قَالَ لها يا-ابنتي الِ اِيمانُ لك خَلَّصَ لك اذْهبي  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G4198](#)

εἰς εἰρήνην.  
 فِي سَلامِ  
[G1519](#) [G1515](#)

بسلام.»اذهبي شفاك، قد إيمانك أبة، يا «ثقي لها: فقال

49 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχεται τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγων ὅτι  
 بعدُ هُوَ يَتَكَلَّمُ يَأْتِي اَحَدٌ من-عندِ الِ رَئيس-المَجْمَعِ قَائِلًا اِنَّ  
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2064](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3004](#) [G3754](#)

Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου; μηκέτι σκύλλε τὸν Διδάσκαλον.  
 ماتت الِ ابنةٌ لك لا تُتعب الِ مُعَلِّمُ  
[G2348](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G3371](#) [G4660](#) [G3588](#) [G1320](#)

أللمعلم.»تتعب لا أبنتك. ماتت «قد له: قائلاً أجمع رئيس دار من واحد جاء يتكلم، هو وبينما

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας, ἀπεκρίθη αὐτῷ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευσον,  
ال وَ يَسوعُ سَمِعَ أَجَابَ هُ لَا تَخَفْ فَقَطْ آمِن  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0191](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3440](#) [G4100](#)

καὶ σωθήσεται.

وَ تُخَلِّصُ  
[G2532](#) [G4982](#)

تشفى.»فهي فقط، آمن «لاتخف! قائلا: وأجابه يسوع، فسمع

51 ἔλθῶν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ, εἰ  
إلى وَ إلى البيت لم يَدع أن-يَدْخُلَ أَحَدًا مَعَ هُ إِلا  
[G2064](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3756](#) [G0863](#) [G1525](#) [G5100](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1487](#)

μὴ Πέτρον, καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἰάκωβον, καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδός,  
لا بُطْرُسَ وَ يوحَنَّا وَ يَعقوبَ وَ ال أَبَا ال صَبِيَّةِ  
[G3361](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3816](#)

καὶ τὴν μητέρα.

وَ ال أُمَّ  
[G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

وأما.الصبية وأبا ويوحنا، ويعقوب بطرس إلا يدخل أحدا يدع لم ألبيت إلى جاء فلما

52 ἔκλειον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπεν, Μὴ κλαίετε;  
بَكُوا وَ الْجَمِيعُ وَ لَطَمُوا هَا ال وَ قَالَ لا تَبْكُوا  
[G2799](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2875](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2799](#)

οὐ «γὰρ» ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.

لَمْ إِذ تَمَت بَل تَنَامُ  
[G3756](#) [G1063](#) [G0599](#) [G0235](#) [G2518](#)

نائمة.»لكنها تمت لم تبكوا. «لا فقال: ويلطمون. عليها سيكون الجميع وكان

53 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.  
وَ سَخَرُوا-مِنْهُ هُ عَارِفِينَ أَنَّ مَاتَ  
[G2532](#) [G2606](#) [G0846](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0599](#)

ماتت.أنها عارفين عليه، فضحكوا

54 αὐτὸς δὲ, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς, ἐφώνησεν, λέγων, Ἥ παῖς, ἔγειρε!  
هُوَ وَ مُمَسِكَا ال يَدَ هَا نادى قَائِلًا ال صَبِيَّةَ قَوْمِي  
[G0846](#) [G1161](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G5455](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1453](#)

قومي!»صبية، «يا قائلا: ونادى بيدها وأمسك خارجا، أجمع فأخرج

55 καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα; καὶ διέταξεν  
وَ رَجَعَت ال رُوحُ هَا وَ قَامَت لِلوَقْتِ وَ أَمَرَ  
[G2532](#) [G1994](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#) [G3916](#) [G2532](#) [G1299](#)

αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.

لَهَا أَنْ-يُعْطَى لِتَأْكُلَ  
[G0846](#) [G1325](#) [G5315](#)

لتأكل.تعطى أن فأمر أحوال. في وقامت روحها فرجعت

56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς; ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ  
وَذَهَبَا وَالِدَا هَا وَالِدَا وَ أَوْصَىٰ هُمَا لَا-أَحَدًا  
[G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3853](#) [G0846](#) [G3367](#)

εἰπεῖν τὸ γεγονός.  
أَنَّ-يُخْبِرَا الْحَادِثَ  
[G3004](#) [G3588](#) [G1096](#)

| كان. عما لأحد يقول لا أن فأوصاهما والداها. فبهت